Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Salomon odpowiedział Bogu: Ty okazałeś Dawidowi, mojemu ojcu, wielką łaskę i mnie uczyniłeś po nim królem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon na to: Ty Dawidowi, mojemu ojcu, okazałeś wielką łaskę i mnie uczyniłeś po nim królem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Salomon powiedział do Boga: Ty okazałeś mojemu ojcu Dawidowi wielkie miłosierdzie i ustanowiłeś mnie królem w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Salomon do Boga: Tyś uczynił z Dawidem, ojcem moim, miłosierdzie wielkie, i postanowiłeś mię królem miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Salomon do Boga: Tyś okazał nad Dawidem, ojcem moim, miłosierdzie wielkie i postanowiłeś mię królem miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Salomon odrzekł Bogu: Tyś okazywał mojemu ojcu, Dawidowi, wielką łaskę, a mnie uczyniłeś w miejsce jego królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Salomon odrzekł Bogu: Ty okazałeś Dawidowi, mojemu ojcu, wielką łaskę i mnie uczyniłeś po nim królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon odpowiedział Bogu: Ty okazałeś Dawidowi, memu ojcu, wielką łaskę i po nim uczyniłeś mnie królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon odpowiedział Bogu: „Ty uczyniłeś wielką łaskę mojemu ojcu Dawidowi, a mnie ustanowiłeś jego następcą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł wówczas Salomon do Boga: - Okazałeś ojcu memu Dawidowi wielką łaskawość, a mnie ustanowiłeś po nim królem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Соломон до Бога: Ти зробив велике милосердя з Давидом моїм батьком і поставив мене царем замість нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Salomon powiedział do Boga: Ty uczyniłeś wielkie miłosierdzie i oprócz Dawida, mojego ojca, zamiast niego ustanowiłeś mnie królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Salomon powiedział do Boga: ”To ty okazałeś wielką lojalną życzliwość Dawidowi, mojemu ojcu, i uczyniłeś mnie królem w jego miejsce.